

8. Концепция учебного предмета «Иностранный язык» / Н. П. Баранова [и др.] // *Замежные мовы.* – 2015. – № 4. – С. 3–9.
9. Сафонова, В. В. Социокультурный подход к обучению иностранному языку как специальности : автореф. дис. ... д-ра пед. наук : 13.00.02 / В. В. Сафонова ; Моск. ин-т развития образоват. систем. – М., 1993. – 47 с.
10. Силкович, Л. А. Концептуальные основания обновления целей и содержания обучения английскому языку в эпоху глобализации / Л. А. Силкович // *Педагогическая наука и образование.* – 2018. – № 2(23). – С. 36–41.
11. Kytina, V. Ethnopsychological Aspects of Intercultural Communication and their Consideration in the Process of Teaching Students of a Linguistic University / V. Kytina, T. Pochinok, D. Bartosh [Электронный ресурс] // *International Journal of Advanced Science and Technology.* – 2020. – Vol. 29 (06). – P. 175–185. – Режим доступа : <http://serisc.org/journals/index.php/IJAST/article/view/11309>. – Дата доступа : 09.06.2020.

The article discusses the specific features of the methodology of teaching foreign languages as a branch of scientific knowledge and academic discipline in higher education institutions. The socio-historical factors that determine the specifics of its development are revealed. Particular attention is paid to substantiating the features of the subject-object area of the methodology of teaching foreign languages, identifying the role and functions of the teacher at one stage or another of its development.

Поступила в редакцию 29.09.2020

М. С. Филимонова

МЕТОДИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЯЗЫКОВОГО МАТЕРИАЛА ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ЧТЕНИЮ НА КИТАЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье описываются основные принципы организации языкового материала, необходимого для обучения чтению на китайском языке и раскрываются их сущность и содержание. Учет функционально-семантического принципа предъявления материала, принципов системности, наглядности и концентрической последовательности стимулирует познавательную и научно-исследовательскую деятельность обучающихся, а также позволяет обеспечить успешное усвоение иероглифической системы китайского языка, что, несомненно, способствует повышению эффективности процесса обучения чтению.

Методическая организация материала, необходимого для освоения при обучении чтению на китайском языке, осуществляется с учетом *функционально-семантического принципа предъявления материала, принципов системности, наглядности и концентрической последовательности* [1].

Функционально-семантический принцип предполагает введение каждой новой лингвистической единицы как части некой более крупной единицы, входящей в другой фрейм. Например, освоение иероглифа как единицы, выполняющей функцию слога или слова; овладение словом как компонентом устойчивого словосочетания; введение словосочетания с раскрытием его функции актанта предложения или предикативной конструкции, входящий в определенный синтаксический концепт китайского простого предложения; усвоение предложений, относящихся к различным

функциональным типам, с рассмотрением их функции в составе рематической доминанты; функций слов и словосочетаний, которые они выполняют в качестве средств структурной, смысловой и коммуникативной целостности текста, а также категорий когнитивной и коммуникативной ситуационных моделей текста. При таком способе подачи иероглифический материал усваивается на ситуативно-смысловом фоне, что позволяет языковым явлениям предстать перед обучающимися в виде единиц, выполняющих различные функции в общении (рис. 1).

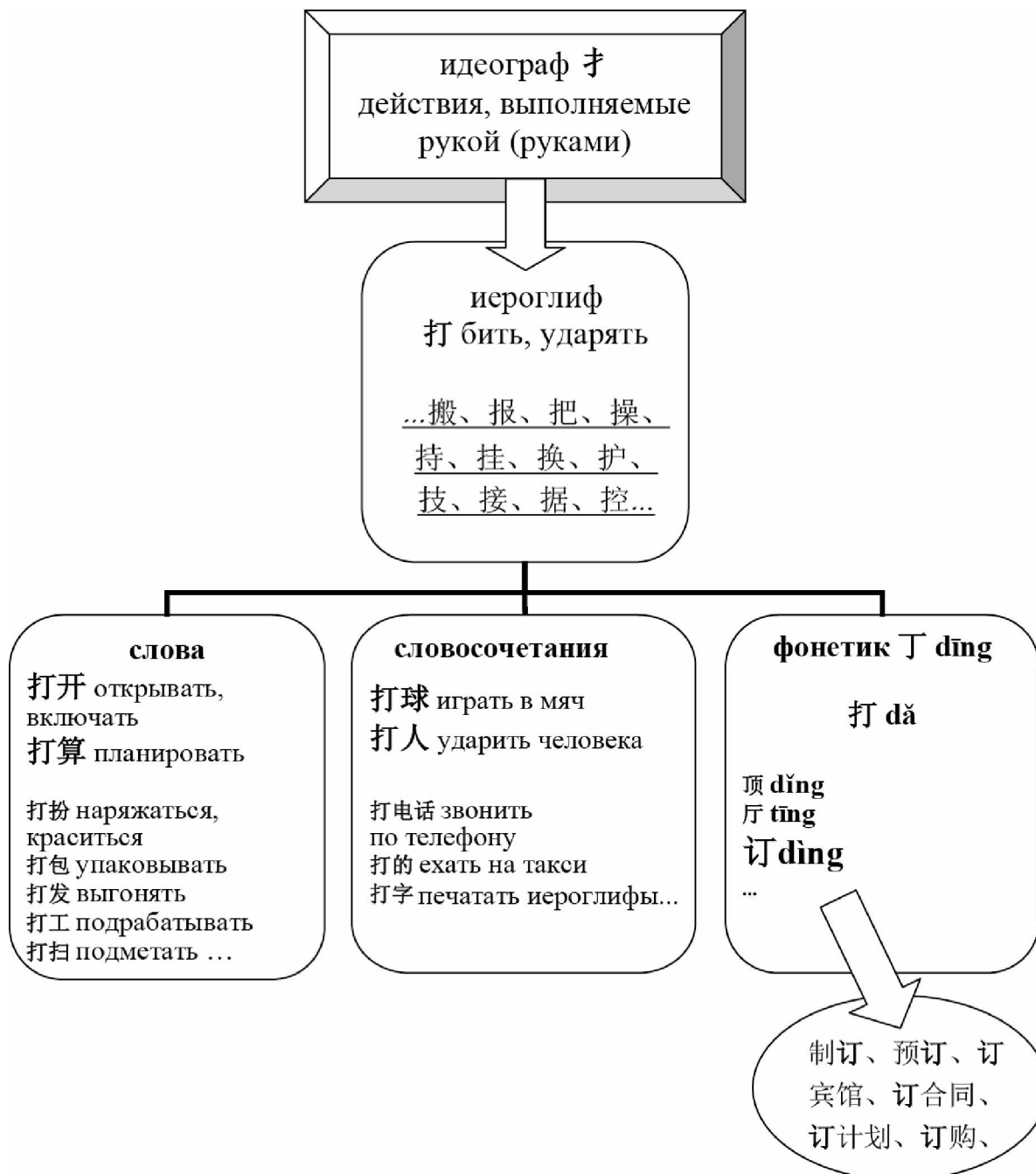


Рис. 1. Фрейм «идеограф 扌»

Принцип системности направлен на представление материала обучения в виде системы лингвистических единиц, характеризующейся целостностью, иерархичностью, структурностью. Являя собой единую целостную систему,

лингвистические единицы, отобранные для начального этапа обучения чтению, объединяются в отдельные подсистемы по определенным признакам (структурным, семантическим, фонетическим, функциональным) и вступают в иерархические отношения между собой. Единицы могут служить составными частями друг друга, одни из них являются схематическими структурами для других, между структурами существуют отношения категоризации, связывающие их. Реализация данного принципа подразумевает введение языковых единиц не изолированно, а в тесной связи с другими единицами, что позволяет раскрыть их общие и специфические свойства, выявить закономерности плана их выражения и содержания.

Принцип наглядности реализуется в предъявлении материала, подлежащего усвоению, в виде семантических, классификационных и ситуационных фреймов и мегафреймов, что способствует запоминанию новых языковых единиц. Каждая из них несет в себе информацию (графическую, семантическую, фонетическую, функциональную) о других, имеющих сходные элементы и входящих в аналогичный фрейм. Чем больше накапливается информации на основе усваиваемых новых единиц, тем более облегчается процесс запоминания материала, у студентов начинает развиваться языковая и смысловая догадка [2; 3].

В процессе восприятия иероглифа, слова, словосочетания и т.п. поступающие сигналы сравниваются с хранящимися в памяти когнитивными шаблонами [4]; обучающиеся устанавливают ассоциативные связи между ними, что позволяет вычленив общие компоненты и осуществить языковое/смысловое прогнозирование и понимание отрезка информации.

Вследствие этого в нашем исследовании мы придерживаемся иерархической методической организации языкового материала, которая представлена следующим образом:

- мегафрейм «смысловая группа X», включающий фреймы «значение идеографа N»;
- фреймы «фонетик Y»;
- фреймы «иероглиф N»;
- фреймы «слово N»;
- мегафрейм «синтаксические концепты китайского простого предложения», включающий в себя фреймы «синтаксический концепт N»;
- мегафрейм «функциональные типы предложения», включающий в себя фреймы «функциональный тип предложения N»;
- мегафрейм «типы речевых доминант текста», состоящий из фреймов «речевая доминанта N»;
- мегафрейм «функциональные типы текстов», состоящий из фреймов «функциональный тип текста N».

При такой методической организации лингвистический материал осмысливается обучающимися с учетом иерархических связей, которые существуют между различными элементами системы языка. Каждый из элементов, являясь частью целой системы, выполняет свою особую функцию. Усвоение лингвистического материала в виде фреймов (и мегафреймов) создаст условия для

формирования навыка вероятностного прогнозирования на языковом и смысловом уровнях, что способствует декодированию и пониманию информации при чтении.

Принципы системности и наглядности реализуются в создании способов и средств целенаправленного формирования фреймов и мегафреймов в процессе моделирующей деятельности [5]. Использование фреймов при поэтапном выполнении умственных действий позволяет представить познавательный процесс в виде спирали, в которой каждый новый виток начинается с восприятия фрейма, воздействующего на личность обучающегося. Визуализация фрейма начинается с его чувственного восприятия; затем следует определение свойств всех объектов – лингвистических единиц, входящих во фрейм, на основе абстрагирования и установления связей между ними; далее происходит построение в сознании образно-концептуальной модели фрейма с выявлением функциональных связей в его структуре; завершается цикл применением полученных ориентировочных средств для выполнения конкретных действий с фреймом.

Таким образом, результатом данной деятельности являются те же фреймы, но уже целенаправленно сформированные в сознании обучающихся.

Семантические (фреймы «значение идеографа N», «иероглиф N», мегафрейм «смысловая группа X»), классификационные (фреймы «количество черт N», «фонетик Y», «иероглиф N», «слово N», «синтаксический концепт N», «функциональный тип предложения N», мегафреймы «синтаксические концепты китайского простого предложения», «функциональные типы предложения»), *ситуационные* (фреймы «рематическая доминанта N», «функциональный тип текста N», мегафреймы «типы рематических доминант», «функциональные типы текстов») фреймы и мегафреймы включают в себя различные аспекты лингвистических единиц, объединенных между собой по определенным признакам. Данные компактные визуальные средства представления знаний обеспечивают высокий темп протекания психических процессов (восприятия, осмысления, запоминания, воспроизведения знаний) и способность активизировать выполняемые учебные действия [5], так как позволяют обучающимся группировать материал, подлежащий усвоению, с уже усвоенными по общим признакам лингвистическими единицами: по их *семантическим, фонетическим, функциональным* аспектам, *по сочетательной способности*.

При предъявлении языкового материала в виде семантического фрейма можно наглядно отразить все типы взаимосвязей, которые существуют между лингвистическими единицами различных уровней, объединенных по семантическому принципу, что способствует его системному и более прочному усвоению вследствие того, что очень четко демонстрируется связь между формой и семантической единицей (значением) иероглифических единиц. При таком предъявлении языкового материала он будет усваиваться обучающимися ассоциативно, что в дальнейшем будет способствовать выявлению ассоциативных связей между уже усвоенными и первично предъявляемыми единицами (рис. 2).

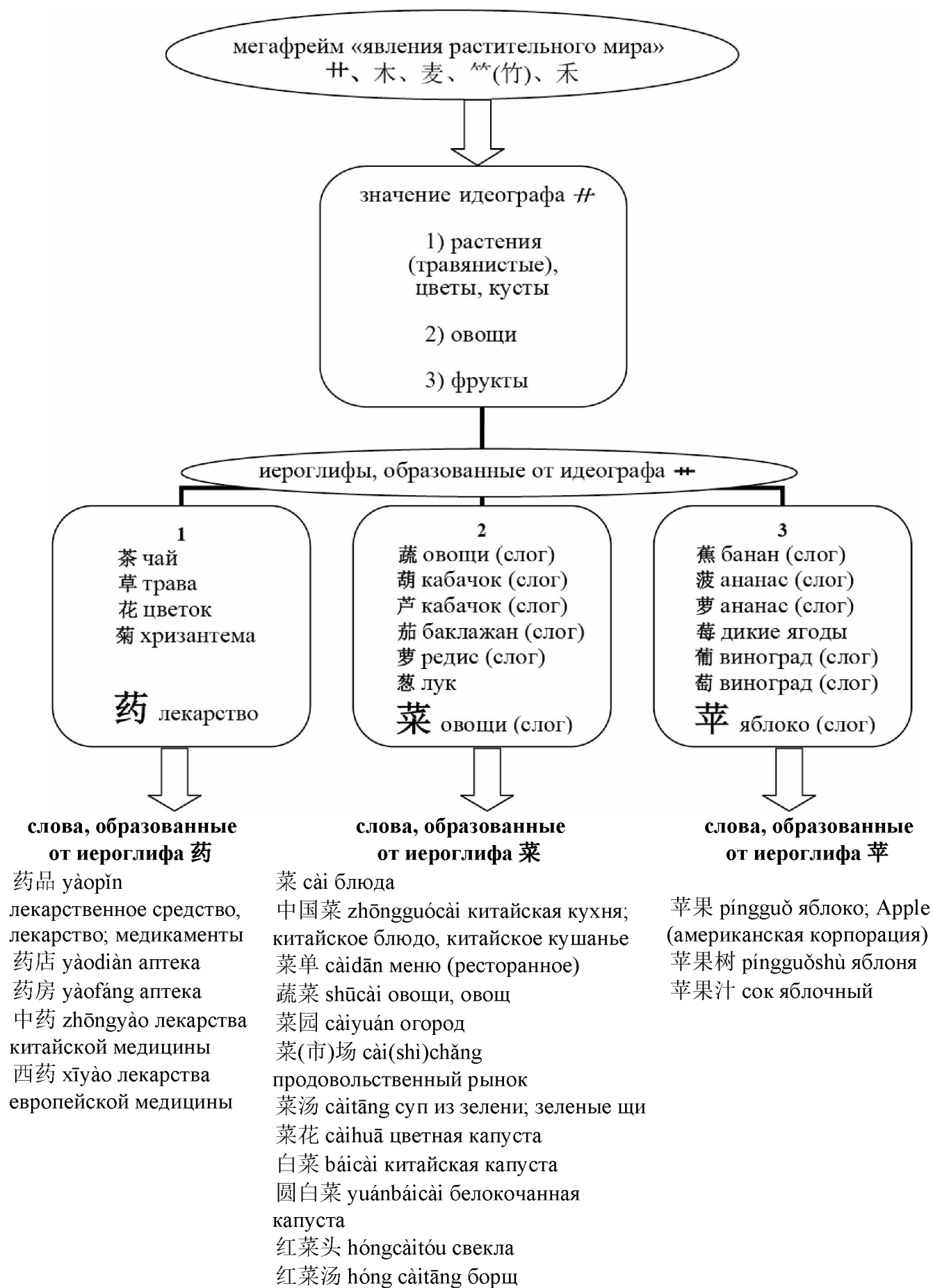


Рис. 2. Фрейм «идеограф 艹»

При предъявлении материала в виде классификационных фреймов, организованных по фонетической общности (рис. 3), целесообразно их представить таким образом, чтобы наглядно продемонстрировать ассоциативную связь между формой и фонологической единицей (звучанием) лингвистических единиц различных уровней. Таким образом обучающиеся сразу будут усваивать единицы с одновременным выстраиванием ассоциативных рядов по типу связи «фонологическая единица (звучание) – форма», что в дальнейшем позволит активизировать деятельность по озвучиванию не только усвоенных, но и новых, незнакомых единиц, входящих в данный фрейм.

包 bāo: bāo 包, bào 抱, pǎo 跑, bǎo 饱

Рис. 3. Фрейм «фонетик 包»

Предъявление классификационных фреймов, демонстрирующих сочетательную способность лингвистических единиц, вводимых на предыдущих этапах, способствует прочному усвоению языкового материала в виде устойчивых структур, в которых иероглифические единицы выполняют определенную функцию (объекта действия, определения и т.д.) и которые будут легко опознаваться в дальнейшем в процессе чтения при предъявлении в тексте, так как у студентов будет активизирован навык языкового прогнозирования на уровне словосочетания, предложения, текста (рис. 4).

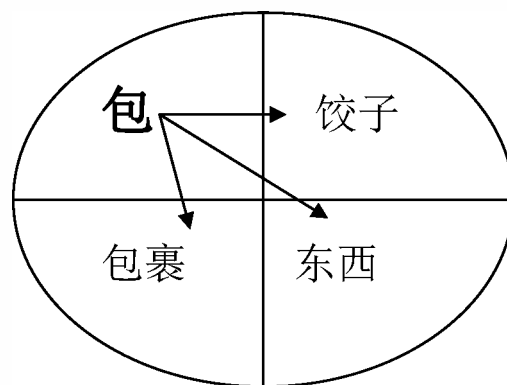


Рис. 4. Фрейм (глагольных словосочетаний)
«слово 包 ‘паковать, лепить’»

Так, вышепредставленные фреймы могли бы быть частично расширены за счет предъявления единиц, сочетающихся с уже изученными (рис. 5).

包 лепить; паковать

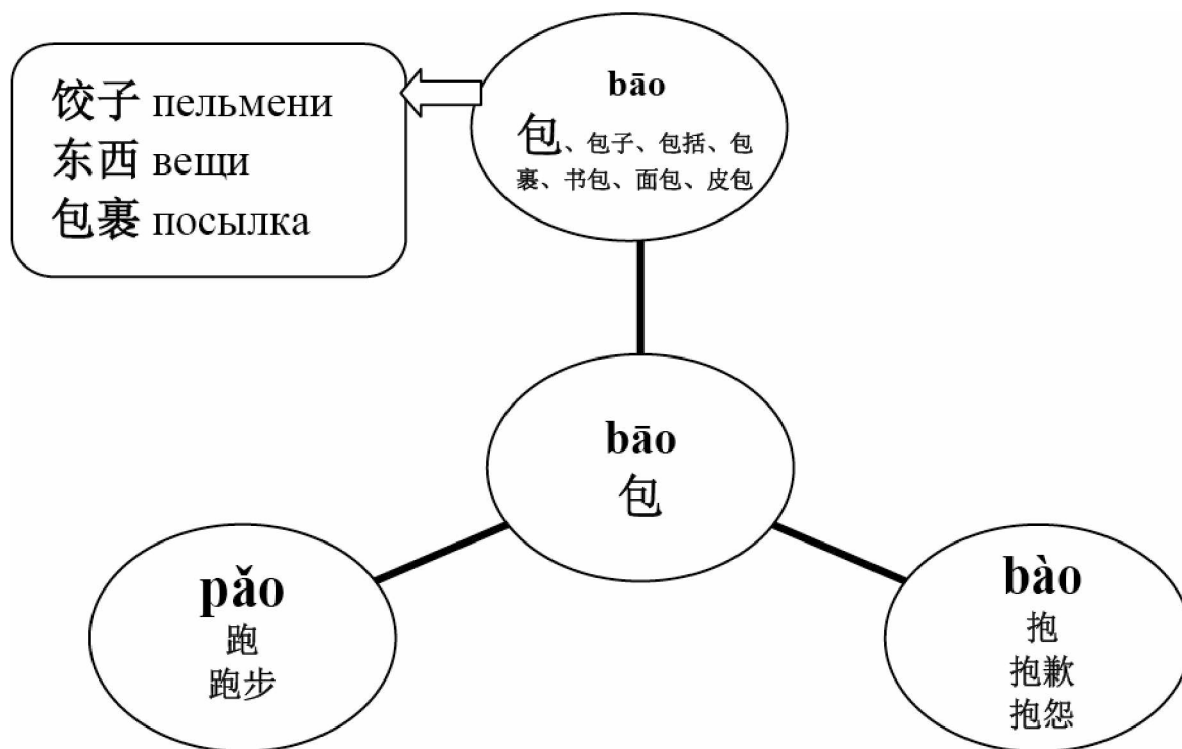


Рис. 5. Фрейм иероглифов и слов, образованных с помощью фонетика 包 bāo

Предъявление классификационных фреймов, объединяющих лингвистические единицы по функциональному аспекту, наглядно демонстрирует функцию, которую освоенные ранее единицы выполняют в словосочетаниях и предложениях, то есть позволяет осваивать их не изолированно от семантического контекста, в котором они появляются (таблица).

Фрейм «синтаксический концепт китайского простого предложения N»

Синтаксический концепт	Фрейм и входящие в него предикативные конструкции	Пример 包 饺子 ‘лепить пельмени’
«агенса воздействует на объект»	• ……动词 + 宾语 (глагол + дополнение)	我包饺子 Я леплю пельмени
	• 情态动词 + 动词+宾语 (модальный глагол + глагол + дополнение)	我会包饺子 Я умею лепить пельмени
	• ……给+直接宾语 + 动词 + 间接宾语 (给 + прямое дополнение + глагол + косвенное дополнение)	我给他包饺子 Я ему налеплю пельменей
	• ……请/让+ 宾语+动词宾语 (请/让 + дополнение + глагол дополнение)	我请/让她包饺子 Я попрошу ее налепить пельменей

После овладения определенным количеством фреймов знание характеристик и ассоциативных связей, существующих между различными лингвистическими единицами, позволяет студентам в процессе обучения демонстрировать более сложные фреймы и мегафреймы, которые, в свою очередь, могут постоянно дополняться новой информацией [6], в том числе и самими обучающимися, что стимулирует у них самостоятельность в поиске информации, генерацию нового знания, инициативность.

Согласно принципу концентрической последовательности происходит распределение всего лингвистического материала, необходимого для обучения чтению на китайском языке и представленного в виде иерархически организованной системы фреймов, по относительно замкнутым, расположенным в иерархической зависимости по отношению друг к другу, циклам – концентрам.

С учетом вышеизложенного методическая организация иероглифического материала представлена следующими концентрическими концентриками (рис. 6):

- 1) концентр фреймов иероглифических черт;
- 2) концентр фреймов графем (ключевых графем, фонетиков, идеографов);
- 3) концентр фреймов иероглифов;
- 4) концентр фреймов слов;
- 5) концентр фреймов словосочетаний;
- 6) концентр фреймов предложений;
- 7) концентр фреймов рематических доминант текста;
- 8) концентр фреймов функциональных типов текстов.

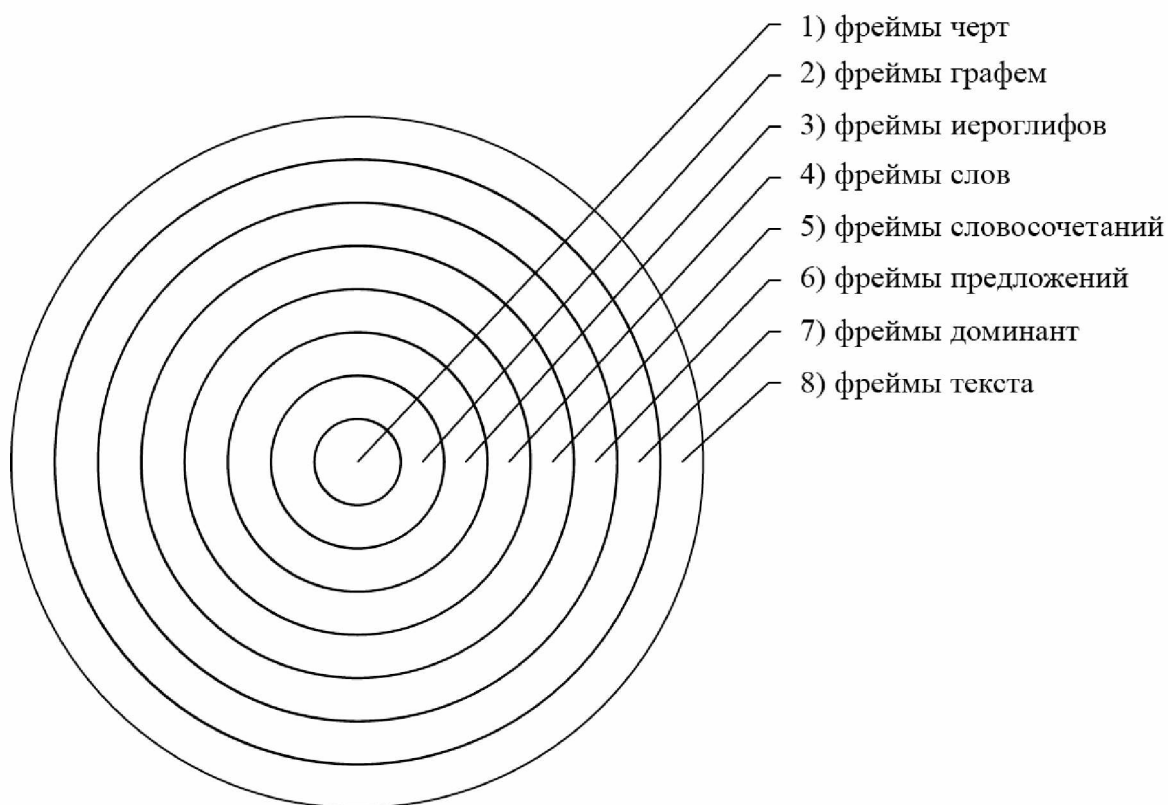


Рис. 6. Концентры иероглифического материала

Каждый из концентров представлен фреймами лингвистических единиц, относящихся к одному уровню системы китайского языка.

Как видно из рис. 6, взаимосвязь концентров проявляется в том, что каждый из них является включенным в более крупные концентры. Обучение ведется от освоения единиц, входящих в первый концентр, с последовательным освоением последующих, что обеспечивает доступность материала, который располагается в соответствии с общедидактическим требованием от легкого к трудному, от уже усвоенного к новому. Принцип концентрической последовательности учитывает поэтапность формирования знаний, навыков и умений чтения на китайском языке, а также усвоение определенной логической связи развертывания иероглифического материала.

На наш взгляд, методическая организация языкового материала, которая предусматривает объединение единиц языка во фреймы и мегафреймы согласно общности их структурных, семантических и фонетических характеристик, а также распределение по восьми концентрам, позволит обеспечить системное усвоение иероглифической системы китайского языка обучающимися, что, несомненно, повысит эффективность процесса обучения чтению.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Иванова, Т. М.* Система принципов и приемы обучения лексико-грамматическим явлениям русского языка как иностранного на основном этапе изучения РКИ (на примере словообразования) / Т. М. Иванова // *Филология и востоковедение*. – 2012. – № 4 (32). – С. 256–262.
2. *Коршунов, Д. С.* Модели чтения и единицы чтения: поиск универсального / Д. С. Коршунов // *Вестн. Воен. ун-та*. – 2011. – № 4 (28). – С. 60–67.
3. *Кочергин, И. В.* Очерки лингводидактики китайского языка / И. В. Кочергин. – М. : АСТ ; Восток–Запад, 2006. – 192 с.
4. *Рок, И.* Введение в зрительное восприятие : в 3 т. / И. Рок. – М. : Педагогика, 1980. – Т. 1, 2.
5. *Манько, Н. Н.* Когнитивная визуализация дидактических объектов в активизации учебной деятельности / Н. Н. Манько // *Изв. Алт. гос. ун-та*. – 2009. – № 2. – С. 22–28.
6. *Ежова, Е. А.* Фрейм как метод структурирования логико-семантического пространства системы 2+ [Электронный ресурс] / Е. А. Ежова // *Современные научные исследования и инновации*. – 2013. – № 10. – Режим доступа : <http://web.snauka.ru/issues/2013/10/28056>. – Дата доступа : 24.06.2015.

The article describes one of the ways of increasing the effectiveness of such aspect of Chinese Language Teaching as teaching reading. The principles of methodological organization of language material in teaching reading in Chinese take into account semantic and pragmatic aspects of Chinese language and Character System as well as the basic concepts, theories, research methods and major findings in Chinese semantic and pragmatic studies.

Поступила в редакцию 11.06.2020